Baptism

The Priest unties the girdle of the one who is about to be enlightened and divests them of outer clothing and shoes. He stands them facing East, wearing only a tunic, unbelted, bareheaded and unshod, with the hands down. He breathes on their face three times, signs the forehead and breast three times and places his hand on their head as he says the following Prayer:

Priest: In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Amen.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

In your name, Lord God of truth, and that of your Only-Begotten Son and your Holy Spirit, I place my hand on the head of your servant N., who has been counted worthy to take refuge in your holy Name and to be guarded under the shelter of your wings. Remove from him/her that ancient error and fill him/her with faith in you, and hope and love, so that he/she may know that you alone are God, true God, and your Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ, and your Holy Spirit. Grant that he/she may walk in your commandments and preserve those things that are pleasing to you, for if someone does them, they will live by them. Inscribe him/her in your book of life and unite him/her to the flock of your inheritance. Let your holy Name and that of your beloved Son, our Lord Jesus Christ and of your life-giving Spirit, be glorified in him/her. Let your eyes remain ever fixed in mercy on him/her, and your ears to hear the voice of his/her supplication. Make him/her glad in the works of his/her hands and in all his/her race, that he/she may rejoice in the works of his/her hands and in all his/her race.
Priest exclaims: For every power of heaven sings your praise, and yours is the glory, of the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: The Lord rebukes you, O Devil, the Lord who came into the world and dwelt among mortals so that he might destroy your tyranny and deliver humanity; the Lord who on the Tree crushed the hostile powers, when the sun was darkened, the earth shaken, the graves opened and the bodies of Saints arose; the Lord who by death abolished death and destroyed the one who had the power of death, that is you, the Devil. I adjure you by God, who revealed the tree of life and set in place the Cherubim and the flaming sword which turned this way and that to guard it: Be rebuked and withdraw! I adjure you by the One who walked on the surface of the sea as on dry land and rebuked the tempest of the winds, the One whose gaze dries up the deeps and whose curse melts mountains. For it is he who now commands you, through us: Be afraid, come out, withdraw from this creature and return no more. Do not hide in him/her, nor encounter him/her, nor influence him/her either by night or day, early or at noon. But go back to your own Tartarus until the great day of the judgement that has been prepared. Be afraid of God, who is seated upon the Cherubim and looks upon the deeps; before whom Angels, Archangels, Thrones,
Priest exclaims: For the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit has been glorified, now and for ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: It is God, the Holy One, who is beyond understanding and unsearchable in all his works and in his strength, the One who foreordained for you, O Devil, the penalty of eternal damnation, that through us, his unprofitable servants, orders you, and every power that works with you, to depart from the one who has been newly sealed in the name of our Lord Jesus Christ, our true God. I adjure you, most evil, unclean, foul, abominable and alien spirit, by the power of Jesus Christ, who has all authority in heaven and on earth and who said to the deaf and dumb demon, ‘Come out of the man, and enter him no more!’ Depart! Acknowledge the futility of your power, which had no authority even over swine. Remember the One who ordered you, in accordance with your own request, to enter the herd of swine. Fear God, at whose command the earth was

Господства, Начала, Власти, Силы, многоочитии Херувимы, и шестокрилатии Серафимы: Егоже трепещут небо и земля, море, и вся, яже в них. Изъиди и отступи от запечатанного новоизбраннаго воина Христа Богда нашего: онем бо Тебе запрещаю, ходящим на крилу ветренюю, творящим Ангелы Свои огнь палящ, изъиди и отступи от создания сего со всёю силою и ангелы твоим.

Иерей возглашает: Йако прославися йма Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

Запрещение второе.

Иерей: Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Иерей: Бог святый, страшный и славный во всех дёлях и крёности Своей, непостижимый и неисследимый сынь, Той предопределённый тебе, диаволе, вечноя мучки томление, наими, недостойными Его рабы, повелевает тебе и всей споспешней твоей силе, отступи от новозапечатанного [или от новозапечатанных] имением Господа нашего Иисуса Христа, истиннаго Богда нашего. Запрещаю тебе убо вселукавому, и нечистому, и скверному, и омерзёному, и чуждому духу, силою Иисуса Христа, всякую власт имущаго на небеси и на земли, рёкшаго глухому и немому де́мону: изъиде от челове́ка, и да не ктому виниши в нег. Отступи, позна́й твою суетную силу, ниже на свиниях власт имущую: помяни
established upon the waters, who created the heavens and fixed the mountains with a king post and the valleys with a cross-beam, placed sand as a boundary for the sea and made a safe path through wild water; who touches the mountains and they smoke; who wraps himself in light as in a garment, stretching out the heavens like a tent cloth; who roofs his upper chambers with waters; who established the earth on its foundations; it will not be moved for to age on age; who summoned the water of the sea and poured it out upon the face of the earth. Come and depart from one who is being made ready for holy Enlightenment. I adjure you by the saving Passion of our Lord Jesus Christ, by his precious Body and Blood and his dread Coming; for he will come, and he will not delay, to judge the whole earth and he will condemn you and the power that works with you to the Gehenna of fire, handing you over to the exterior darkness, where the worm is unsleeping and the fire is not quenched.

Priest exclaims: Because the might is Christ our God's, with the Father and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Lord Sabaoth, God of Israel, who heal every disease and every sickness, look upon your servant, search out, seek and drive from him/her all the activities of the devil. Rebuke the unclean spirits and expel them, and cleanse the work of your hands; and using your swift force, crush Satan speedily under

повелевшаго тебе по втвоему прошению во ста́до свиньё вгнать. Убо́йся Бого́, Его́ же повелени́ем земл я на во́дах утверди́лся, созда́вшаго нёбо, и поставлышаго го́ры ста́вилом, и удо́лия место́л, и поло́жшаго песо́к моро́ю предёл, и в во́де зёлъньей сте́зи́ твёрдую, прикаса́ющагося горам, и дымятся, одева́ющагося све́том яко́ ризою, простершаго нёбо яко́ ко́жу, покрыва́ющаго во́дами превы́спренняя Свой, основа́ющаго зёмлю на утвержде́нии ей, не преклони́тся во век ве́ка: призыва́ющаго во́ду морскую, и пролива́ющаго ё на лице́ всёя земл и. Изь́ди и отступ́и от ёже ко святому Просве́щению готовящихся. Запреща́ю тебе́ спасительным страда́нием Господа на́шего Иису́са Христа́, и честным Его́ Тело́м и Кр́овию, и прише́ствием Его́ стра́шным: прийдет бо и не закосни́т судя́й всея земл и, и тебе́ и споспешную твою́ си́лу умучит в ге́ённе огненне́й, преда́вши во тьму кромешную, идёже червь неусыпа́емый и огнь неугаса́емый.

Иерей возглашает: Яко держа́ва Христа́ Бога на́шего, со Отче́м, и Святы́м Ду́хом, ны́не и пры́сно, и во ве́ки веко́в.

Запрещение третие.

Иерей: Го́споду помо́лимся.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Го́споди Савао́ф, Боже Изра́илев, исцеля́й вс́кий неду́г, и вс́кую́ я́зь, при́зри на раба́ Твоего́ [или на рабу́ Тво́й] [или на рабо́в Тво́их], взы́чи, испы́ту́й и отже́н от не́го [или не́й] [или не́х] вся́ дей́ствия ди́воволя, запре́ти неч́йстым духо́м, и изже́н и, и очи́сты
his/her feet and grant him/her victories against him and all his unclean spirits, so that, obtaining mercy from you, he/she may be found worthy of your immortal and heavenly Mysteries and may give glory to you, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: Master and Lord, the One who Is, who made man according to your image and likeness and gave him the power of eternal life; then, when he fell through sin, did not disdain him, but provided for the salvation of the world through the incarnation of your Christ, do you yourself receive also this creature of yours, whom you have redeemed from the slavery of the foe, into the heavenly Kingdom. Open the eyes of his/her mind so that the enlightenment of your Gospel may dawn on him/her. Yoke to his/her life an Angel of light, to deliver him/her from every attack of the adversary, from evil encounter, from the noon-day demon, from evil visions.

Then the Priest breathes on the mouth, forehead and breast of the Catechumen, saying:

Drive out of him/her every evil and unclean spirit hiding and lurking in his/her heart. (He says this three times)

The spirit of error, the spirit of wickedness, the spirit of idolatry and diabolic oppression; the spirit of lying and every uncleanness which operates in accordance with the

dелá рукú Твоею, и остróе Твоé употреблённое действие, сокрушитель сатану под нóзе её [или ей] [или их] вско́рё, и даждь ему [или ей] [или им] побéды на нёго и на нечистья его ду́хи: яко да от Тебé ми́лость получу́й, сподо́бится безсмёртных и небéсных Твоих Тáйн, и слáву Тебé возслéт, Отце́, и Сы́ну, и Святóму Дóху, нýне и прýсино, и во всéки векóв, ами́нь.

Молитва четвертая.

Иерей: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помýлуй.

Иерей: Сýй, Влады́ко Гóсподи, сотвори́вый человéка по образу Твоемý и по подо́бию, и да́вый ему́ власть жíзни вé́чнýя, т́áже отпа́дшá грехóм не прерéвñýй, но устро́йвый вочеловéчением Христá Твоего́ спасéние мíра: Сам и создáние Твоé сие избáвль от рабóты вра́жия, прини́м в Цáрство Твоé Пренёбёсное. Отве́рзи е́го [или ей] [или их] очи мýсленных, во е́же озарéти в нем просве́щéнию Евáнгелия Твоего́. Сóпра́зий животó его́ Ангела свéтла, избавля́юща е́го от всéкаго навéта сопротиволежа́щаго, от срётения лукáваго, от дéмона полу́денноаго, и от мечтáни лукáвых.

И дует священник на уста его, на чело, и на перси, глаголя́:

Ижени́ из него́ [или из не́й] [или из них] всéкаго лукáваго и нечístаго дóха, сокры́таго и гнездáящагося в сёрдце его́. (И глаголет сие трéжды)

Дóха прелести, дóха лукáвства, дóха идолослужéния и всéкаго лихóймства: дóха лжí и всéкия нечистóты, дéйствуемыя по научéнию дíаволю. И
teaching of the devil. And make him/her a rational sheep of the flock of your Christ, an honoured member of your Church, a vessel made holy, a child of light and an heir of your Kingdom. So that, having lived in accordance with your commandments, preserving the seal undamaged and keeping his/her garment undefiled, he/she may attain to the blessedness of the Saints in your Kingdom.

Priest exclaims: By the grace and pity and love for mankind of your Only-Begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

When the Catechumen is undressed and unshod, the Priest turns him/her to the West with hands raised on high, and says:

Priest: Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?

And to each question the Catechumen, or the Godparent, if the catechumen is a barbarian or a child, answers and says:

Catechumen: I renounce them.

Priest: Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?

Catechumen: I renounce them.

Priest: Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?
Catechumen: I renounce them.

And when he/she has said this three times, the Priest again asks the one to be baptized:

Have you renounced Satan?

And the Catechumen, or the Godparent, answers:

I have renounced him.

Priest: Have you renounced Satan?

Catechumen: I have renounced him.

Priest: Have you renounced Satan?

Catechumen: I have renounced him.

After he/she has said this three times the Priest says:

Then blow and spit on him.

After this the Priest turns the Catechumen to the East with lowered hands and says to him/her three times:

Do you unite yourself to Christ?

The Catechumen, or Godparent, answers three times:

I unite myself to him.

Priest: Do you unite yourself to Christ?

Catechumen: I unite myself to him.

Priest: Do you unite yourself to Christ?
Catechumen: I unite myself to him.

And again the Priest asks three times:

Have you united yourself to Christ?

And each time the Catechumen, or Godparent, answers:

I have united myself to him.

And the Priest asks: And do you believe in him?

The Catechumen, or Godparent, answers:

I believe in him as King and God.

Creed

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried.

And arose again on the third day according to the Scriptures.

And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father.
And shall come again with glory to judge both the living and the dead, Whose Kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the prophets.

In one Holy, Catholic and Apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

When the holy Profession of faith has been completed [the Priest again asks three times: Have you united yourself to Christ?

And the Catechumen, or the Godparent, answers: I have united myself to him.

Priest asks: And do you believe in him?

The Catechumen, or Godparent, answers: I believe in him as King and God.

And Creed: I believe in one God:

Again Priest asks: Have you united yourself to Christ?

And the Catechumen, or the Godparent, answers: I have united myself to him.

Priest asks: And do you believe in him?
The Catechumen, or Godparent, answers: I believe in him as King and God.

And Creed: I believe in one God:

again Priest asks: Have you united yourself to Christ?

Catechumen: I have united myself to him.

Priest: Have you united yourself to Christ?

Catechumen: I have united myself to him.

And the Priest says: Bow down also and worship him.

The candidate makes a prostration, saying:

I worship Father, Son and Holy Spirit, Trinity consubstantial and undivided.

The Priest says: Blessed is God who wishes all to be saved and come to the knowledge of the truth, now and for ever, and to the ages of ages. Amen.

Then he says this Prayer:

Priest: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.
Priest: Master, Lord our God, call your servant N. to your holy Enlightenment and count him/her worthy of the great grace of your holy Baptism. Put off his/her old self and renew him/her for eternal life and fill him/her with the power of your Holy Spirit for union with your Christ, that he/she may no longer be a child of the body, but a child of your kingdom. Through the good pleasure and grace of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Иерей: Влады́ко Го́споди Бо́же наш, призови́ раба́ Твоегó, [или рабу́ Твою́] [или рабо́в Тво́йх], и́мерек, ко свято́му Твоему́ Просвеще́нию, и сподо́би его́ вели́кия се́й благода́ти свята́го Твоегó Креще́ния. Отрещи́ его́ вётхость, и обнови́ его́ в живо́т ве́чный, и испо́лни его́ Свята́го Твоегó Ду́ха си́лы, в соедине́ние Христа́ Твоегó, да не кото́м уча́до тёла бу́дет, но чा́до Твоегó Цárства, благолове́нием и благодáтию Единорóднаго Твоегó Сы́на, с Ни́мже благослове́н е́й со Пре́святýм, и Бла́гýм, и Животвори́щим Твоим Ду́хом, нýне и прýсно, и во ве́ки векóв.

Лик: Амýнь.